



**FIG**

FONDO INTERNACIONAL  
DE GARANTÍA

## INFORME DE ACTIVIDADES 2016



### CONTENIDO:

- 2 Mensaje del Presidente
- 3 Compromisos financieros 2016
- 4 Cifras claves al 31.12.2016
- 5 Enfoque sobre nuestros socios
- 6 Los socios del FIG
- 7 Informaciones diversas
- 7 - 8 Cuentas auditadas 2016
- 9 Agradecimientos

## MENSAJE DEL PRESIDENTE

### Estimado(a)s socio(a)s, estimado(a)s amigo(a)s,

En 1996, la Fundación RAFAD y sus asociados de África y de América Latina creaban la Cooperativa Fondo Internacional de Garantía. El objetivo era ofrecer a sus asociados garantías bancarias para permitirles acceder a la financiación de los bancos locales. La garantía al servicio del desarrollo era entonces el eslogan del FIG. La idea subyacente era salir del sistema de ayuda tradicional basada en donaciones y caridad, que no favorece el proceso de autonomización de los beneficiarios.

Durante 20 años, el FIG desempeñó así un papel crucial para movilizar y canalizar recursos financieros disponibles localmente hacia instituciones que trabajan con y para las capas más desfavorecidas de las poblaciones del Sur. Gracias a su acción, millares de microempresarios, campesinos y artesanos, lograron acceder al crédito para desarrollar sus actividades generadoras de rentas, para así salir de la extrema pobreza.

Así, la solidaridad y la mutualización de los riesgos entre nuestros socios junto a la seriedad de su acción, hicieron del FIG el único fondo de garantía perenne en el dominio de las micro finanzas. Es sin duda la lección más increíble de esta aventura, a pesar de los riesgos múltiples a los cuales hacen frente las poblaciones beneficiarias de nuestra acción (riesgos climáticos, políticos, etc.), el valor de cada parte social se mantuvo al nivel inicial de CHF 1'200.

Hoy, el contexto en el cual obra el FIG ha evolucionado. Las micro finanzas se desarrollaron fuertemente y los bancos locales entraron a

este mercado. A pesar de lo cual las necesidades a cubrir, particularmente en las zonas rurales, siguen siendo muy importantes. A nivel internacional también, la crisis económica mundial y la baja de las tasas que ella provocó ponen en jaque el modelo de negocio del FIG, que está basado exclusivamente en la emisión de garantías bancarias internacionales.

Estas evoluciones llevan al FIG a reflexionar sobre nuevas maneras de intervención. Sin renunciar completamente a la garantía que hizo nuestro éxito, debemos explorar otras vías e innovar proponiendo nuevos productos. Esto, con el fin de continuar aportando un apoyo eficaz a nuestros miembros.

Este es el objeto de la reflexión propuesta por el Consejo de Administración en el curso de este 20avo aniversario. Cómo hacer evolucionar nuestras actividades y adaptarlas a este nuevo contexto sin perder de vista los valores fundamentales que animan al FIG. El fruto de estas reflexiones será presentado en la próxima Asamblea General 2017.

El 20avo aniversario del FIG marca así el principio de una nueva era para nuestra cooperativa. Agradecemos a todos los voluntarios, los socios financieros y amigos que nos ayudarán a aceptar nuevos desafíos en el futuro sin olvidar quien son a la maniobra desde hace muchos años y en particular Alain Vergeylen, nuestro incasable Director Ejecutivo.

**Deogratias NIYONKURU,**

Presidente del FIG



# COMPROMISOS FINANCIEROS 2016

País	Socio	Tipo desocio	Tipo de inversión	Banco local	Monto compromiso en CHF	Créditos movilizados en CHF	Apalancamiento
BURKINA FASO	APMR	COOP	INVERSIÓN DIRECTA	RCPB	27'373	54'747	2.0
BURUNDI	DIFO S.A.	IMF	GARANTÍA	BANCOBU	85'896	171'791	2.0
BURUNDI	ADISCO	COOP	INVERSIÓN DIRECTA	-	49'196	-	1.0
EL SALVADOR	AMC R.L	IMF	INVERSIÓN DIRECTA	-	491'957	-	1.0
GUATEMALA	CODEPA	COOP	GARANTÍA	BANRURAL	73'793	339'450	4.6
NICARAGUA	COOPSAFRA	COOP	INVERSIÓN DIRECTA	-	116'091	-	1.0
NICARAGUA	PRESTANIC	IMF	INVERSIÓN DIRECTA	-	350'350	-	1.0
NICARAGUA	CARUNA	IMF	INVERSIÓN DIRECTA	-	164'332	-	1.0
PERÚ	CAFE PERU SAC	COOP	GARANTÍA	BBVA	196'783	491'957	2.5
PERÚ	CREDIFLORIDA	IMF	INVERSIÓN DIRECTA	-	98'391	-	1.0
PERÚ	TOCACHE	COOP	INVERSIÓN DIRECTA	-	98'391	-	1.0
TOGO	FECECAV	IMF	GARANTÍA	ECOBANK	122'569	330'935	2.7
	TOTAL				1'867'159	2'848'016	1.5

A fines de 2016, la cartera de compromisos en garantía y en créditos directos ascendía CHF 1'867'159 repartidos el 85 % en el continente latinoamericano y el 15 % en África. Gracias a estos compromisos financieros, cerca de CHF 3 millones de créditos fueron movilizados para financiar las actividades de más de 16'000 beneficiarios directos.

En Burkina Faso, una nueva colaboración fue encarada con la Asociación Promo-Monde Rural (APMR). Esta organización campesina colabora con el FIG en el marco del programa de Educación Financiera sostenido por el Programa Alimentario Mundial (PAM). EL APMR tiene 2'400 miembros, de los cuales el 96 % son mujeres (ver página 5) que cultivan frijoles, maíz, cacahuetes, sésamo, sorgo, mijo y arroz. Una garantía de CHF 23'373 ha sido otorgada para permitir a APMR financiar la compra de 95 toneladas de abono para la campaña agrícola 2016.

En Burundi, la inestabilidad política y la baja de la cotización del café provocaron dificultades en el sector. Las cooperativas sostenidas por ADISCO sufrieron de esta situación que volvió difícil el reembolso de los créditos otorgados. Para evitar que pagaran intereses de retraso exorbitantes, de acuerdo con ADISCO, permitimos al banco llamar la garantía y convertimos el monto en un crédito directo reembolsable por ADISCO. Esta decisión debería permitir a las cooperativas relanzar la campaña de la cosecha 2017 sin sufrir el peso de los intereses excesivos del banco.

En Perú, la cooperativa de productores de café "La Florida", socio antiguo del FIG, conoció a partir de 2015 dificultades financieras a causa de la coyuntura, de problemas internos de gobernanza y de varios factores externos (baja de los precios del café, caída de la

producción debida a la "roya" del Café). Esta situación había provocado en 2015, la llamada de la garantía de USD 300'000 otorgada por el FIG. Gracias a un acuerdo tripartito con la institución francesa SIDI, esta deuda pudo ser reembolsada al FIG integralmente a principios de 2016.

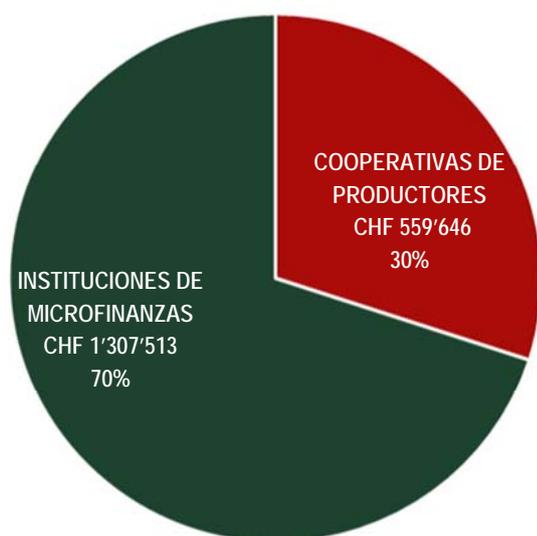
También en Perú, el FIG comenzó una colaboración con la cooperativa de productores de cacao Tocache. Esta cooperativa reagrupa a 447 campesinos a los que apoya en la comercialización de su producción de cacao (ver página 5). A través de un crédito directo de USD 100'000 garantizado por los contratos de exportación de cacao destinados a un importador italiano, el FIG apoyó la campaña de la cosecha 2016.

En Nicaragua, el FIG colabora desde 2008 con la cooperativa de ahorro y crédito CARUNA. Teniendo como base un depósito de garantía, CARUNA refinancia a cooperativas e IMF socios del FIG en ese país.

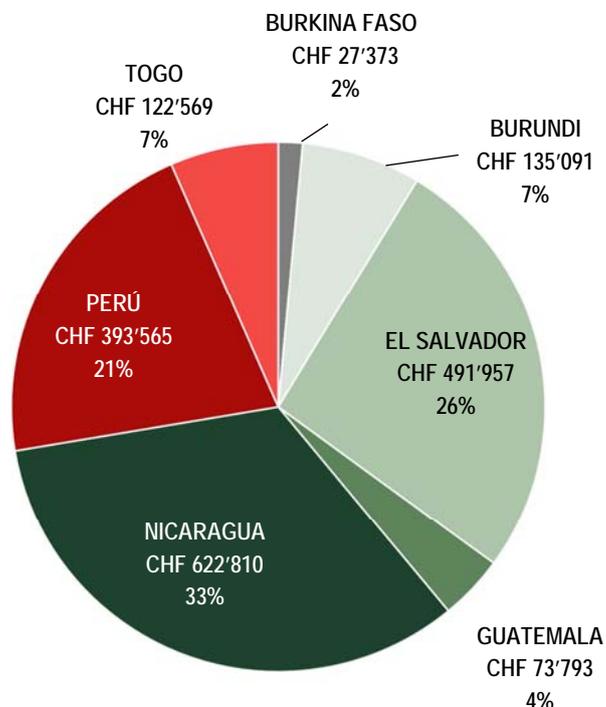
Este mecanismo, que se había mostrado benéfico para el FIG y sus socios, se ha estado confrontado con las dificultades financieras encontradas por CARUNA que no honró los reembolsos del depósito a los vencimientos previstos. Una misión a Nicaragua se organizó para encontrar a la dirección de CARUNA con el fin de encontrar soluciones para salir de esta situación complicada. La misión fue un éxito ya que permitió lograr un acuerdo de recompra por el FIG de las deudas contraídas por nuestros socios PRESTANIC y COOPSAFRA en CARUNA. Esta operación permitió trasladar la deuda de CARUNA hacia estos dos socios. Por otro lado y por acuerdo común con CARUNA, hemos puesto término a nuestra colaboración con ella.

# CIFRAS CLAVES AL 31.12.2016

DISTRIBUCIÓN DE LOS COMPROMISOS  
POR TIPO DE SOCIO



DISTRIBUCIÓN DE LOS COMPROMISOS  
POR PAÍS



Total de los compromisos en África :	CHF 285'033
Créditos movilizados en África :	CHF 606'669
Total de los compromisos en América latina :	CHF 1'582'126
Créditos movilizados en América latina :	CHF 2'634'913
Efecto de palanca promedio sobre las garantías :	1.7
Cantidad de beneficiarios directos :	16'190
Cantidad de beneficiarios indirectos :	65'000

# ENFOQUE SOBRE NUESTROS SOCIOS

## LA COPÉRATIVA DE PRODUCTORES DE CACAO « TOCACHE » - PERÚ



La "Cooperativa de Servicios Agrícolas Tocache Ltda" fue fundada en 1987 por los pequeños productores de cacao del departamento de San

Martín en la provincia de Tocache. La cooperativa cuenta actualmente con 447 socios productores de cacao activos, de los cuales el 24% son mujeres (es decir 107). Los objetivos de la cooperativa son la comercialización y la exportación de cacao orgánico etiquetado 'Fairtrade' y también de cacao convencional.

Las 2'485 hectáreas de cultivos dedicadas al cacao permiten la comercialización de 650 toneladas de cacao orgánico y Fairtrade, y de 1'600 toneladas de cacao convencional por año. Además de la cultura del cacao, que representa el 80% de los ingresos de los productores, los miembros cultivan también plátanos y palmeras.

El FIG ha iniciado una colaboración con esta cooperativa en 2016, para apoyar la campaña de exportación de cacao otorgándole un

crédito directo de USD 100'000. Este crédito permitió comprar el cacao a sus miembros antes de su comercialización en Suiza e Italia.



## LA ORGANIZACIÓN AGRÍCOLA APMR – BURKINA FASO

La asociación Promo-Mondo Rural APMR basada en Sapouy en Burkina Faso interviene en la provincia de Ziro en los ámbitos de la salud, la educación y la agricultura. En el plano de la salud, hace hincapié en la sensibilización de las comunidades en materia de lucha contra el SIDA, la tuberculosis, la malnutrición, la circuncisión femenina y la planificación familiar.

En el ámbito de la educación, APMR dispone de un centro de formación profesional al que acuden las personas en situación difícil.

A nivel agrícola, APMR interviene ante 2411 miembros, incluyendo 2325 mujeres y 86 hombres procedentes de 105 agrupaciones. Cada agrupación gestiona un ámbito colectivo donde se cultivan frijoles, maíz, maní, sésamo, sorgo, mijo y arroz.

La APMR contó en un primer tiempo con el apoyo del FIG y de la Fundación RAFAD en el marco del programa de formación en Educación Financiera financiado por la Federación Ginebrina de Cooperación (FGC) y el Programa Alimentario Mundial (PAM). Según las palabras de la directora, la Señora Bonkougou "Esta formación ayuda mucho, ya que permite a las agrupaciones ser autónomas, tener capital circulante y evitar créditos".

Luego, en 2016, el FIG le concedió una primera garantía bancaria de CHF 23'373 para permitir el acceso a un crédito de la Red de Cajas Populares de Burkina Faso (RCPB). Esto ha permitido financiar la



compra de 95 toneladas de fertilizantes para sus miembros, que fueron reembolsados íntegramente.

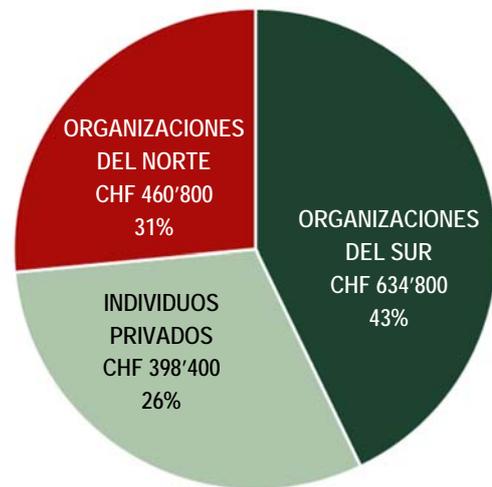
En el futuro, la APMR desea construir un centro APMR sobre un terreno de 1 hectárea para poder aumentar su capacidad de almacenamiento de productos.

# LOS SOCIOS DEL FIG

## 43 ORGANIZACIONES DEL SUR

ABF - Burkina Faso	FECECAV - Togo
ACODEP - Nicaragua	FEDECOCAGUA - Guatemala
ADECOL - Senegal	FIE - Bolivia
ADIM - Nicaragua	FJEC - Congo
ADISCO - Burundi	FONGS - Senegal
AMC R.L. - El Salvador	FJN - Nicaragua
APMR - Burkina Faso	FUNDAMIC - Equateur
ASEI - El Salvador	IDESI Nacional - Perú
AssEF - Benin	INSOTEC - Ecuador
CAFE PERU SAC - Perú	La FLORIDA - Perú
CARUNA R.L. - Nicaragua	MICRONEGOCIOS - El Salvador
CDS - Burkina Faso	OAP-IUED - Burundi
CFAD - Benin	PADME - Benin
CIPDEL - Perú	PRESTANIC - Nicaragua
CODEPA R.L -Guatemala	SAILD - Cameroun
COOPSAFRA R.L. -Nicaragua	SPEC-OIC - Togo
COOPEFACSA R.L.- Nicaragua	TOCACHE - Perú
CREDIFLORIDA	UGC - Mozambique
DIFO - Burundi	UGEOFI - Burundi
DSFD TOGO- Togo	VITAL-FINANCE -Benin
ECLA - Burkina Faso	WAGES - Togo
FADEMYPE - El Salvador	

## DISTRIBUCIÓN DEL CAPITAL SOCIAL POR TIPO DE SOCIO



## 15 ORGANIZACIONES DEL NORTE

Comuna de Bardonnex - Suiza	Comuna de Prilly - Suiza
Comuna de Renens - Suiza	Comuna de Satigny - Suiza
Comuna d'Onex - Suiza	Fundación RAFAD - Suiza
Comuna de Carouge - Suiza	Fundación Suiza- Suiza
Comuna de Collonge -Suiza	ROTARY - St-Sulpice - Suiza
Comuna de Ginebra - Suiza	SWISSAID - Suiza
Comuna de Lancy - Suiza	URBAMONDE - Suiza
Comuna de Meyrin - Suiza	

## 45 INDIVIDUOS PRIVADOS

Usted puede sostener nuestras actividades haciéndose socio del FIG. Cada parte social vale CHF 1'200.

## INFORMACIONES VARIAS

### EL FIG FESTEJA SUS 20 ANOS DE EXISTENCIA Y RENUEVA SU CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

El 19 de mayo de 2016, el FIG organizó su Asamblea General ordinaria, que marcaba los 20 años de su creación por la Fundación RAFAD y sus socios del Sur.

En esta ocasión, un nuevo Consejo de Administración fue elegido. Además de Philippe Egger, Daniel Fino, Alfred Geiger, Armando Gutierrez, Deogratias Niyonkuru, Patricia del Carmen Padilla Lopez, cuyo mandato ha sido reconducido, el Consejo de Administración integra a 2 nuevos miembros en la persona de Pascasie Kana, directora de la ONG OAP en Burundi y Armel Ntwari directivo de la institución de micro finanzas DIFO, también en Burundi. Deogratias Niyonkuru reemplaza a Wilson Salméron a la Presidencia del Consejo de Administración. Jean-Jacques Martin, miembro del Consejo de Administración desde 2006 decidió, por su parte, renunciar a su mandato.

Al margen de la AG y para marcar este 20avo aniversario, el FIG, en colaboración con la Fundación RAFAD y la FGC, organizó una mesa redonda pública que reunió a socios africanos y latinoamericanos para discutir sobre los desafíos del acceso a la financiación para las organizaciones campesinas del Sur. El informe de los debates puede ser tele-cargado en el sitio del FIG: [www.fig-igf.org/](http://www.fig-igf.org/).

Además, este acontecimiento también fue la ocasión para evocar el

futuro del FIG y los desafíos a los cuales debe hacer frente. En efecto, la situación económica internacional y las evoluciones de las micro finanzas modificaron profundamente el contexto en el cual actúa el FIG desde su creación. Desde hace algunos años ya, el FIG diversifica sus modos de intervención para poder responder a las necesidades de sus socios y hacer frente a este nuevo contexto. Con el fin de actuar esos cambios y de inscribirlos en una estrategia más global, la AG encargó al Secretariado y al CA de presentar para 2017 un nuevo Plan Estratégico para permitirle continuar más eficazmente su misión de lucha contra la pobreza en los próximos años.



## CUENTAS AUDITADAS 2016

### Pérdidas y ganancias

A fines de 2016, las cuentas presentan un resultado bruto deficitario de CHF 25'406. La evolución de los tipos de cambio entre el CHF, el USD y el EURO provocó una pérdida contable suplementaria de CHF 27'649, lo que da un resultado neto de CHF - 53'056.

En cuanto a los productos, la reducción de los fondos disponibles a partir del reembolso del crédito de la Cooperación Española, provocó una disminución de los productos financieros que explica, en parte, el déficit. Queda, no obstante, la liquidez no invertida que permitirá, de ahora en adelante, aumentar los ingresos de nuestros compromisos con nuestros socios. Los gastos, por su parte, se mantuvieron estables en relación al ejercicio 2015.

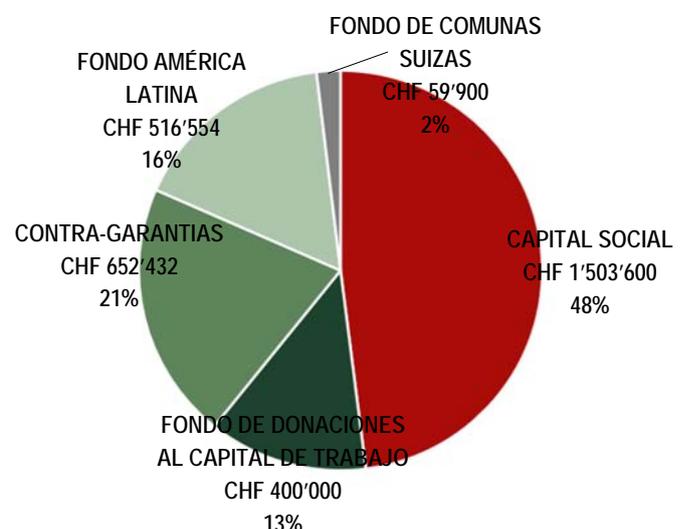
### Balance y capital de trabajo

A fines de 2016, los fondos propios eran de CHF 2'783'480, entre los que se cuentan CHF 1'503'000 de partes de los asociados, CHF 516'554 de fondos atribuidos a América latina, CHF 59'900 de contribuciones de las colectividades públicas suizas, CHF 400'000 de fondos de donaciones y CHF 303'426 del fondo de riesgo y de reservas. Además de su capital limpio, el FIG dispone de una contra garantía,

fuera de balance, de la Fundación Lord Michelham of de Hellingly por un importe de CHF 652'431.

### CAPITAL DE TRABAJO AL 31.12.2016

TOTAL : CHF 3'132'486



# CUENTAS AUDITADAS 2016

## BALANCE

ACTIVOS	31.12.2016	31.12.2015
<b>ACTIVOS CIRCULANTES</b>		
Liquidez	1'042'497	723'305
Otros deudores	11'854	12'358
Activos transitorios	98'419	121'856
<b>TOTAL ACTIVOS CIRCULANTES</b>	<b>1'152'769</b>	<b>857'519</b>

<b>ACTIVOS FIJOS</b>		
Colocaciones financieras	284'615	288'701
Depósitos de garantías en bancos locales	1'361'237	1'682'181
<b>TOTAL ACTIVOS FIJOS</b>	<b>1'645'852</b>	<b>1'970'881</b>
<b>TOTAL ACTIVOS</b>	<b>2'798'621</b>	<b>2'828'401</b>

PASIVOS	31.12.2016	31.12.2015
<b>FONDOS ESTRANJEROS A CORTO PLAZO</b>		
RAFAD	-2'301	-7'342
Acreedores	2'004	2'016
Pasivos transitorios	15'437	27'821
<b>TOTAL FONDOS ESTRANJEROS A CORTO PLAZO</b>	<b>15'141</b>	<b>22'494</b>

<b>FONDOS PROPIOS</b>		
Capital social	1'464'000	1'464'000
<i>43 socios del SUR (537 partes sociales)</i>	<i>634'800</i>	<i>634'800</i>
<i>60 socios del NORTE (716 partes sociales)</i>	<i>829'200</i>	<i>829'200</i>
Fondo América latina	516'554	525'525
Fondo Comunas suizas	59'900	59'900
Fonds Donaciones al capital de trabajo	400'000	400'000
Fondo de riesgo	324'552	324'552
Reservas	33'432	33'432
Resultado del ejercicio	-1'503	-1'503
<b>TOTAL FONDOS PROPIOS</b>	<b>1'820'481</b>	<b>1'820'481</b>
<b>TOTAL PASIVOS</b>	<b>2'828'401</b>	<b>2'828'401</b>

La sociedad JAKAR SA, el órgano de revisión de cuentas del FIG certificó sin reservas las cuentas del año 2016.

## CUENTA DE RESULTADOS

INGRESOS	Resultado 2016	Resultado 2015
<b>PRODUCTOS FINANCIEROS</b>		
Comisiones sobre garantías FIG	20'977	45'645
Ingresos por colocaciones	18'717	11'554
Ingresos por colocaciones en bancos locales	86'531	97'123
<b>TOTAL INGRESOS FINANCIEROS</b>	<b>126'226</b>	<b>154'322</b>

<b>OTROS INGRESOS</b>		
Honorarios, servicios prestados	291	58
<b>TOTAL OTROS INGRESOS</b>	<b>291</b>	<b>58</b>
<b>TOTAL INGRESOS</b>	<b>126'516</b>	<b>154'380</b>

GASTOS	Resultado 2016	Resultado 2015
<b>GASTOS ADMINISTRATIVOS</b>		
Gastos de personal	113'547	112'368
Gastos de secretaría	2'934	2'071
Gastos de alquiler oficinas	5'865	8'705
Gastos de viaje y de representación	7'737	1'140
Gastos de reunión	8'653	1'822
Gastos varios	324	2'838
<b>TOTAL GASTOS ADMINISTRATIVOS</b>	<b>139'060</b>	<b>128'945</b>

<b>GASTOS FINANCIEROS</b>		
Comisiones de garantías	3'594	4'794
Intereses del préstamo AECID	0	7'038
Gastos bancarios	3'594	2'561
<b>TOTAL GASTOS FINANCIEROS</b>	<b>5'986</b>	<b>14'393</b>

<b>OTROS GASTOS</b>		
Consultores locales	6'877	0
Busqueda de fondos	0	2'775
<b>TOTAL OTROS GASTOS</b>	<b>6'877</b>	<b>2'775</b>
<b>TOTAL GASTOS</b>	<b>151'923</b>	<b>146'112</b>

<b>RESULTADO BRUTO</b>	<b>-25'406</b>	<b>8'268</b>
Ganancias/pérdidas de cambio	-27'649	-9'770
<b>RESULTADO NETO</b>	<b>-53'056</b>	<b>-1'503</b>

# AGRADECIMIENTOS

FEDERATION  
GENEVOISE  
DE COOPERATION



AVEC LE SOUTIEN  
DE LA  
VILLE DE GENÈVE



COMMUNE DE  
COLLONGE  
BELLERIVE



Soutenu par la  
VILLE  
DE  
CAROUGE



onex  
Ville de progrès  
RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE



## Consejo de Administración

**Presidente :** Deogratias Niyonkuru (Burundi)

**Miembros :** Philippe Egger (Suiza), Daniel Fino (Suiza), Alfred Geiger (Suiza), Pascasie Kana (Burundi), Armel Ntwari (Burundi) Armando Gutierrez (Nicaragua), Patricia del Carmen Padilla Lopez (Nicaragua).

## Secretaría Ginebra

**Director Ejecutivo :** Alain Vergeylen

**Contador :** Michel Ferri

**Voluntarios :** Martine Rey Widmer, Jacqueline Casella, Jean Dubois, Okita Lussamaki.

Agradecemos también a todas las personas que, de cerca o de lejos, sostuvieron nuestras actividades durante 2016.

## Consultores locales

Jamir Contreras (América Central), Sergio Cortez (Perú), Antonio Javier Vaca Espin (Ecuador), Mbaye Sarr (Senegal), Jean-Paul Kiendrebeogo (África del Oeste), Oscar Rwaswa (Burundi).

## Contacto

FIG - Fonds International de Garantie, c/o Fondation RAFAD - Rue de Varembé, 1

Case Postale 117 - CH - 1211 Genève 20

Tel : 00 41 (0)22 733 50 73 - Fax : 00 41 (0)22 734 70 83

E-mail : [info@fig-igf.org](mailto:info@fig-igf.org) - Sitio Web : [www.fig-igf.org](http://www.fig-igf.org)